

سُورَةُ الْمَحَادِلَة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّتِي تُجَدِّلُكَ فِي زَوْجِهَا وَتَشْتَكِي إِلَى

a	Y se queja	Su esposo	Acerca de	Discute contigo	De aquella que	La palabra	Allah	Ha oido	ciertamente
---	------------	-----------	-----------	-----------------	----------------	------------	-------	---------	-------------

اللَّهُ وَاللَّهُ يَسْمَعُ تَحَاوُرَكُمْ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ (١)

1	Quien todo lo ve	Quien todo lo oye	Allah	ciertamente	Vuestro diálogo	oye	Y Allah	Allah
---	------------------	-------------------	-------	-------------	-----------------	-----	---------	-------

Ciertamente Allah oyó las palabras de quien discutía contigo [¡Oh, Muhammad!] acerca de su esposo y se quejaba por su aflicción ante Allah [pues la había repudiado], y Allah bien oye vuestro diálogo porque es Omnipotente, Omnipresente.¹

الَّذِينَ يُظْهِرُونَ مِنْكُمْ مِنْ نِسَاءِهِمْ هُنَّ أُمَّهَتِهِمْ

Sus madres	ellas	No	Sus mujeres	a	De vosotros	Repudian (por medio de dhihar)	Aquellos que
------------	-------	----	-------------	---	-------------	--------------------------------	--------------

إِنَّ أُمَّهَتِهِمْ لَآتَيْتُهُمْ وَإِنَّهُمْ لَيَقُولُونَ مُنْكَرٌ

reprobable	Ciertamente dicen	Y en verdad ellos	Los dieron a luz	Aquellas que	excepto	Sus madres	No
------------	-------------------	-------------------	------------------	--------------	---------	------------	----

(٢) وَإِنَّ الْقَوْلَ وَزُورًا وَإِنَّ اللَّهَ لَعَفُوٌ عَفْوُرٌ

2	Perdonador	Ciertamente Remisorio	Allah	Y en verdad	Y mentira	La palabra	de
---	------------	-----------------------	-------	-------------	-----------	------------	----

¹ [Esta aleya y las siguientes descendieron acerca de una mujer a la que su marido había divorciado con un procedimiento de divorcio llamado dhihar, que consistía en decirles: "Tú eres para mí como la espalda de mi madre". Este divorcio era practicado en la época de la yahiliya y suponía que la mujer no volvía jamás a ser lícita para el hombre. Así pues, la mujer fue al Profeta, al que Allah dé Su gracia y paz, y le dijo: Ausa, que era el nombre de su marido, ha consumido mi juventud y le he dado hijos y ahora que he envejecido y mi familia ha muerto me ha repudiado con el dhihar; y el Profeta le dijo: No veo sino que has pasado a ser ilícita para él. Y ella le dijo: No lo hagas, oh Mensajero de Allah, estoy sola y no tengo más familia que él; y entonces descendió esta aleya y el Profeta hizo que su marido la volviera a aceptar.]

Quienes de vosotros digan a sus mujeres: ¡Eres para mí tan ilícita como mi madre! Sepan que ellas no son vuestras madres. Sólo son vuestras madres quienes os han dado a luz. Lo que dicen es reprobable y falso; pero Allah es Remisorio, Absolvedor.

وَالَّذِينَ يُظْهِرُونَ لِمَا يَعُودُونَ ثُمَّ نِسَاءٍ هُنَّ مِنْ أَنْ قَبْلِ يَتَمَّاسَا

A lo que vuelven luego Sus mujeres a Repudian (por medio de dhihar) Y aquellos que

قَالُوا فَتَحَرِّرُ رَقْبَةٌ مِّنْ قَبْلٍ أَنْ يَتَمَّاسَا

Ellos dos se toquen que Antes de Un esclavo Entonces liberar dijeron

ذَلِكُمْ تُوعَظُونَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَيْرٌ (٣)

3 Bien informado hacéis Sobre lo que Y Allah a ello Sois exhortados eso

Quienes repudien así a sus mujeres pero luego se retracten de lo que dijeron, deberán liberar a un esclavo antes de volver a tener relación con ellas*. Así se os exhorta y Allah sabe perfectamente lo que hacéis.²

فَمَنْ لَمْ يَجِدْ مُتَّنَابِعِينَ شَهْرَيْنِ فَصَيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَّنَابِعِينَ مِنْ

de consecutivos De dos meses Entonces ayuno encuentre no Pero quien

أَنْ قَبْلِ يَتَمَّاسَا فَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ فَإِطْعَامُ

Entonces que alimente pueda no Y quien Ambos se toquen que antes

سِتِّينَ مِسْكِينًا ذَلِكَ لِتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتَلَكَ

Y esos son Y en su mensajero En Allah Para que creáis Eso es necesitados sesenta

(٤) حُدُودُ اللَّهُ عَذَابٌ وَلِلْكُفَّارِينَ أَلَيْمٌ

4 doloroso Un castigo Y para los incrédulos De Allah Los límites

² *[Cuando esto descendió, el Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz, mandó llamar a Ausa y le dijo: Libera a un esclavo. Y él contestó: No puedo. Y le dijo el Profeta: ¿Ayunarás dos meses consecutivos? Y contestó: Por Allah que no puedo. Y entonces el Profeta le dijo: Alimenta entonces a sesenta pobres; y contestó: No tengo con qué, a menos que el Mensajero de Allah me ayude y pida por mí. Entonces el Profeta le dio alimento y pidió por él; y él compensó haber repudiado a su mujer mediante el dhihar alimentando a sesenta pobres y se quedó con su esposa.]

Pero quien no pueda hacerlo, deberá ayunar dos meses seguidos antes de cohabitar nuevamente. Y quien no pueda [ayunar], deberá alimentar a sesenta pobres. Si respetáis estos preceptos se afianzará vuestra fe en Allah y en Su Mensajero. Éstos son los preceptos de Allah. Y los incrédulos [quienes no los siguen] recibirán un castigo doloroso.

إِنَّ الَّذِينَ يُحَادُّونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ، كُبِّثُوا

Como	Serán derrotados	Y a su mensajero	A Allah	Se opongan	Aquellos que	ciertamente
------	------------------	------------------	---------	------------	--------------	-------------

كُبِّثَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَقَدْ أَنْزَلْنَا آنَّ لَنَا

Hemos revelado	Y ciertamente	Antes de ellos	de	Aquellos	Fueron derrotados
----------------	---------------	----------------	----	----------	-------------------

عَاهَدْتَ بِيَوْمٍ مُّهِينٍ عَذَابٌ وَلِلْكُفَّارِ الَّذِينَ كُبِّثُوا

5	humillante	Un castigo	Y para los incrédulos	claros	versos
---	------------	------------	-----------------------	--------	--------

Quienes se enfrenten a Allah y a Su Mensajero serán derrotados como quienes les precedieron; por cierto que hemos revelado signos evidentes [que corroboran la Verdad]. Y los incrédulos recibirán un castigo humillante.

يَوْمَ يَبْعَثُهُمْ اللَّهُ جَمِيعًا فِي نَيْلِهِمْ بِمَا عَمِلُوا أَحْصَنَهُ

lo ha registrado	obraron	De lo que	Y les informe	juntos	Allah	Los resucite	El día
------------------	---------	-----------	---------------	--------	-------	--------------	--------

(٦) شَهِيدٌ كُلٌّ شَيْءٌ عَلَى اللَّهُ وَنَسُوهُ اللَّهُ وَنَسُوهُ شَهِيدٌ

6	Testigo	cosa	toda	sobre	Y Allah	Mientras que ellos lo olvidaron	Allah
---	---------	------	------	-------	---------	---------------------------------	-------

El día que Allah les resucite a todos, les informará cuánto hicieron. Allah tuvo en cuenta sus obras [registrándolas], mientras que ellos las olvidaron. Y Allah es testigo de todo.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ

Los cielos	en	Lo que	sabe	Allah	que	ves	Acaso no
------------	----	--------	------	-------	-----	-----	----------

وَمَا فِي الْأَرْضِ مَا يَكُونُ مِنْ نَجْوَى ثَلَاثَةٍ

De tres	Una confidencia	de	hay	no	La tierra	en	Y lo que
---------	-----------------	----	-----	----	-----------	----	----------

إِلَّا	هُوَ رَابِعُهُمْ	وَلَا	خَمْسَةٌ إِلَّا	هُوَ سَادِسُهُمْ			
Sexto de ellos	Él	Excepto que	De cinco	ni	El cuarto de ellos	Él	Excepto que
هُوَ	أَكْثَرُ إِلَّا	وَلَا	ذَلِكَ	مِنْ	أَدْنَى	وَلَا	أَدْنَى
Él	excepto	Más	ni	ello	De	menos	Y no
عَمِلُوا	بِمَا	يُنَبِّهُمْ	شَمْ	كَانُوا	مَا	أَيْنَ	مَعَهُمْ
obraron	De lo que	Él les informa	luego	estén	Donde sea que		Con ellos
(٧)	عَلِيهِمْ	شَيْءٍ	بِكُلِّ	اللَّهُ	إِنْ	الْقِيَمَةُ	يَوْمَ
7	Conocedor	cosa	De toda	Allah	ciertamente	Del levantamiento	El día

¿Acaso no ves [¡Oh, Muhammad!] que Allah bien conoce cuanto hay en los cielos y en la Tierra? No hay confidencia entre tres personas sin que Él sea el cuarto, ni entre cinco sin que Él sea el sexto. Siempre, sean menos que éstos o más, Él estará presente dondequiera se encuentren. Luego les informará sobre lo que hicieron el Día del Juicio. Y Allah tiene conocimiento de todas las cosas.

أَلَمْ	تَرَ	إِلَى	الَّذِينَ	نُهُوا	عَنِ	النَّجْوَى	شَمْ
luego	Hablar en secreto	de	Se les ha prohibido	Aquellos que	a	ves	Acaso no
يَعُودُونَ	لِمَا	نُهُوا	عَنْهُ	وَيَتَنَاجُونَ	بِالْأَثْمِ	وَالْعُدُوانِ	
Y la agresión	Con la maldad	Y hablan en confidencia	De ello	Se les ha prohibido	A lo que	vuelven	
وَمَعْصِيَتِ الرَّسُولِ	وَإِذَا	جَاءُوكَ	حَيَوْكَ	بِمَا	لَمْ	يُحِبِّكَ	
Te saluda	no	Con lo que	Te saludan	Vienen a Ti	Y cuando	al mensajero	Y desobediencia
اللَّهُ	يُعَذِّبَنَا	لَوْلَا	فِي أَنفُسِهِمْ	وَيَقُولُونَ	بِهِ	اللَّهُ	وَيَقُولُونَ
Allah	Nos castiga	Porque no	Ellos mismos	en	Y dicen	Allah	Con ello

بِمَا نَقُولُ حَسْبُهُمْ جَهَنَّمُ يَصْلَوْنَهَا فَبِئْسَ الْمَصِيرُ (٨)

8	Lugar de retorno	Y que mal	Se quemarán en él	Yahannam	Les es suficiente	decimos	Por lo que
¿Acaso no ves que a quienes se les había prohibido hablar en secreto [a los judíos] persisten en ello, hablando en confidencia con maldad, enemistad y desobediencia al Mensajero? Cuando se presentan ante ti [¡Oh, Muhammad!] no te saludan como Allah ha ordenado que lo hagan [sino que te insultan], y dicen para sí: ¿Cómo es que Allah no nos castiga por lo que decimos? Será suficiente el Infierno para ellos donde serán arrojados. ¡Qué pésimo destino!							

يَا إِيَّاهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا تَنَجَّحُوا فَلَا تَنْجِيْتُمْ

Habléis en secreto	Pues no	Hablen en confidencia	cuando	Han creído	Aquellos que	Oh
--------------------	---------	-----------------------	--------	------------	--------------	----

بِالْأَلْثَمِ وَالْعُدُوانِ وَمَعْصِيَتِ الرَّسُولِ وَتَنَجَّحُوا

Con piedad	Sino hablen en confidencia	Al mensajero	Y desobediencia	Y la enemistad	Con maldad
------------	----------------------------	--------------	-----------------	----------------	------------

وَالْتَّقَوْيَ وَاتَّقُوا إِلَيْهِ تُحَشِّرُونَ (٩)

9	compareceréis	Hacia él	Aquel que	A Allah	Y temed	Y conciencia de Dios
---	---------------	----------	-----------	---------	---------	----------------------

¡Oh, creyentes! Cuando habléis en secreto no lo hagáis con maldad, enemistad y desobediencia al Mensajero, sino hablad sobre la benevolencia y la piedad. Y temed a Allah, ante Quien compareceréis.

إِنَّمَا النَّجْوَى الَّذِينَ لِيَحْرُنَ شَيْئًا إِلَيْهِ الَّذِي تُحَشِّرُونَ

Aquellos que	Para entristecer	El satanás	de	Las conversaciones en secreto	sólo
--------------	------------------	------------	----	-------------------------------	------

يَادُنِ الْأَنْجَوْيَ وَلَيْسَ بِضَارٍ هُمْ شَيْئًا إِلَّا لِيَحْرُنَ

Con permiso	excepto	En nada	Les causa daño	Y no	Han creído
-------------	---------	---------	----------------	------	------------

اللَّهُ وَعَلَى الْمُؤْمِنُونَ فَلَيَتَوَكَّلُ الْمُؤْمِنُونَ (١٠)

10	Los creyentes	Que se abandonen (confíen)	Allah	Y en	De Allah
----	---------------	----------------------------	-------	------	----------

Realmente las habladurías en secreto proceden del Shaytán para entristecer a los que creen, pero éste no les causará ningún daño, si no es con el permiso de Allah. En Allah se abandonan los creyentes.

يَا يَهُودَاهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَفَسَّحُوا فِي

en Abrid espacio A vosotros Sea dicho cuando creyeron Aquellos que oh

الْمَجَلِسِ فَافْسَحُوا يَفْسَحَ اللَّهُ لَكُمْ وَإِذَا قِيلَ أَنْشُرُوا

levantaos Sea dicho Y cuando Para vosotros Allah Abrirá espacio Entonces abrid espacio Las asambleas

فَأَنْشُرُوا يَرْفَعَ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ أَوْتُوا

Les fue dado Y aquellos que Entre vosotros creyeron Aquellos que Allah elevará Entonces levantaos

(١١) الْعِلْمَ دَرَجَاتٍ وَاللَّهُ تَعْمَلُونَ خَيْرٌ بِمَا يَرْفَعَ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا أَوْتُوا

11 Bien informado Hacéis Acerca de lo que Y Allah En rangos El conocimiento

¡Vosotros que creéis! Cuando se os diga que hagáis sitio en alguna reunión, hacedlo; y Allah os hará sitio a vosotros. Y cuando se os diga que os levantéis, hacedlo; Allah elevará en un grado a los que de vosotros crean y a los que han recibido el conocimiento. Allah sabe perfectamente lo que hacéis.³

يَا يَهُودَاهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا تَجَيَّثُمُ الرَّسُولَ فَقَدِمُوا

ofreced Al mensajero Hagáis una consulta en privado cuando creyeron Aquellos que oh

بَيْنَ يَدَيِ نَجَوْنَكُمْ صَدَقَةً ذَلِكَ خَيْرٌ لَكُمْ وَأَطْهَرُ

Y más puro Para vosotros mejor eso ofrenda Vuestra consulta manos entre Antes de

(١٢) فَإِنْ لَمْ تَجْدُوا فَإِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَّحِيمٌ

12 Misericordioso Perdonador Allah Pues en verdad encontráis no Pero si

¡Oh, creyentes! Cuando queráis hacer una consulta en privado al Mensajero, haced una caridad previamente. Esto es mejor para vosotros y os purifica [de vuestros pecados]. Pero si no podéis, sabed que Allah es Absolvedor, Misericordioso.

³ * [Toda esta aleja se refiere en particular a la cortesía requerida al sentarse en compañía del Mensajero de Allah, que Él le dé Su gracia y paz, cortesía que los judíos y los hipócritas descuidaban.]

عَآشَقَتُمْ أَنْ تُقْدِمُوا بَيْنَ يَدَيْ نَجْوَكُمْ صَدَقَتِ فَإِذْ

Pero si	Una ofrenda	Vuestra consulta	manos	entre	ofrezcan	que	Os asusta
			Antes de				

لَمْ تَفْعَلُوا وَتَابَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَءَاتُوا الزَّكُوَةَ

El Zakah	Y dad	El salah	Pues estableced	Hacia vosotros	Allah	Y Ha vuelto	hicieron	no
----------	-------	----------	-----------------	----------------	-------	-------------	----------	----

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَاللَّهُ خَيْرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ (١٣)

13	Hacéis	De lo que	informado	Y Allah	Y a su mensajero	A Allah	Y obedeced
¿Os asusta tener que ofrecer dádivas antes de vuestras confidencias? Si no lo hacéis, Allah siempre se vuelve a vosotros con Su perdón. Pero estableced el salat, dad el zakat y obedeced a Allah y a Su mensajero. Allah sabe perfectamente lo que hacéis.							

الَّمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ تَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ

Se ha enfurecido	De una gente	Son aliados	Aquellos que	a	veis	Acaso no
------------------	--------------	-------------	--------------	---	------	----------

الَّهُ عَلَيْهِمْ هُمْ مَمَّا مَنْهُمْ وَلَا مِنْكُمْ

De ellos	ni	De vosotros	Son ellos	no	Con ellos	Allah
----------	----	-------------	-----------	----	-----------	-------

وَيَحْلِفُونَ عَلَى الْكَذِبِ وَهُمْ يَعْلَمُونَ (١٤)

14	saben	Mientras ellos	La mentira	sobre	Y juran
----	-------	----------------	------------	-------	---------

¿No has visto a aquellos [hipócritas] que tomaron como aliados a un pueblo que cayó en la ira de Allah [los judíos]? Éstos no pertenecen a los creyentes pero tampoco a ellos; y juran en falso a sabiendas.

أَعَدَ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا إِنَّهُمْ

Ciertamente ellos	severo	Un castigo	Para ellos	Allah	Ha preparado
-------------------	--------	------------	------------	-------	--------------

سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ (١٥)

15	haciendo	estaban	lo	mal
----	----------	---------	----	-----

Allah les ha preparado un fuerte castigo. ¡Qué malo es lo que hacen!

أَتَخْذُوا أَيْمَنَهُمْ جُنَاحًا فَصَدُّوا عَنِ سَبِيلٍ

camino	del	Entonces obstruyeron	Como cubierta	Sus juramentos	tomaron
--------	-----	----------------------	---------------	----------------	---------

(١٦) اللَّهُ فَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ

16	humillante	Un castigo	Pues para ellos	De Allah
----	------------	------------	-----------------	----------

Se escudaron en sus juramentos y apartaron a los hombres del sendero de Allah, y por ello recibirán un castigo humillante.

لَنْ تُغْنِي عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أُولَدُهُمْ مِنْ

Allah	ante	Sus hijos	ni	Su riqueza	para ellos	Será de utilidad	No
-------	------	-----------	----	------------	------------	------------------	----

شَيئًا أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَلِدُونَ (١٧)

17	Moradores eternos	En él	ellos	Del fuego	compañeros	aquellos	En nada
----	-------------------	-------	-------	-----------	------------	----------	---------

Ni sus riquezas ni sus hijos les servirán de nada ante Allah. Esos son los compañeros del Fuego en el que serán inmortales.

يَوْمَ يَبْعَثُهُمْ اللَّهُ فِي حَلْفُونَ جَمِيعًا لَهُ وَ

A Él	Entonces jurarán	juntos	Allah	Los resucitará	El día
------	------------------	--------	-------	----------------	--------

كَمَا يَحْلِفُونَ لَكُمْ أَنَّهُمْ وَيَحْسَبُونَ عَلَى

en	Que ellos	Y pensarán	A vosotros	juraron	como
----	-----------	------------	------------	---------	------

شَيْءٌ أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْكَذِبُونَ (١٨)

18	Los mentirosos	ellos	En verdad son	Acaso no	Algo
----	----------------	-------	---------------	----------	------

El día que Allah les resucite a todos, Le jurarán a Él como os juran a vosotros, creyendo apoyarse en algo sólido. ¿No son ellos los que mienten?

أَسْتَحْوِذُ عَلَيْهِمُ الشَّيْطَانُ فَأَنْسَاهُمْ ذِكْرَ اللَّهِ أُولَئِكَ حِزْبٌ

El partido	Aquellos son	De Allah	El recuerdo	Y les hizo olvidar	El shaytán	De ellos	Ha tomado ventaja
------------	--------------	----------	-------------	--------------------	------------	----------	-------------------

الشَّيْطَنُ أَلَا إِنَّ حِزْبَ الشَّيْطَنِ هُمُ الْخَسِرُونَ (١٩)

19

Los perdedores

Ellos son

Del shaytán

El partido

En verdad

Acaso no

Del shaytán

El Shaytán se apoderó de ellos y les hizo olvidar el recuerdo de Allah. Ellos son el partido del Shaytán. ¿Y no son los del partido del Shaytán los perdedores?

وَرَسُولِهِ وَ

اللَّهُ

يُحَادِّونَ

الَّذِينَ

إِنَّ

Y a su mensajero

A Allah

Se oponen

Aquellos que

Ciertamente

(٢٠)

الْأَذَلِّينَ

فِي

أُولَئِكَ

20

Los más humillados

entre

Esos

Los que se oponen a Allah y a Su Enviado estarán entre los más humillados.

وَرُسُلِي

أَنَا

لَأَغْلِبَنَّ

اللَّهُ

كَتَبَ

Y mis mensajeros

Yo

Ciertamente Venceré

Allah

Ha escrito

(٢١)

عَزِيزٌ

قَوِيٌّ

اللَّهُ

إِنَّ

21

Poderoso

Fuerte

Allah

En verdad

Allah ha escrito: «¡Venceré, en verdad! ¡Yo y Mis enviados!» Allah es fuerte, poderoso.

الْآخِرُ وَالْيَوْمُ

بِاللَّهِ

يُؤْمِنُونَ

قَوْمًا

تَجِدُ

لَا

كَانُوا

وَلَوْ

اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَ

حَادَ

مَنْ

يُوَادُونَ

El último

Y en el día

En Allah

Que crean

gente

encontrarás

no

sean

Ni aunque

Y a su mensajero

A Allah

Se ha opuesto

A quien

Que amen

أَوْ عَشِيرَتَهُمْ

أَوْ إِخْوَانَهُمْ

أَوْ

أَبْنَاءَهُمْ

أَوْ

أَبْنَاءَهُمْ

Sus parientes

o

Sus hermanos

o

Sus hijos

o

Sus padres

أَوْلَئِكَ كَتَبَ فِي قُلُوبِهِمُ الْأَئِمَّةَ وَأَيَّدَهُمْ بِرُوحٍ

Con un espíritu	Y los ha ayudado	La fe	Sus corazones	en	Ha escrito	esos
-----------------	------------------	-------	---------------	----	------------	------

مِنْهُ وَيُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَلِيلِينَ

Moradores eternos	Los ríos	Debajo de ellos	por	corre	En jardines	Y los hará entrar	De Él
-------------------	----------	-----------------	-----	-------	-------------	-------------------	-------

فِيهَا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ أَوْلَئِكَ حِزْبُ

El partido	esos	Con Él	Y Se han complacido	Con ellos	Allah	Se ha complacido	En ellos
------------	------	--------	---------------------	-----------	-------	------------------	----------

اللَّهِ إِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْمُفْلِحُونَ (٢٢)

22	Los triunfadores	Ellos	De Allah	El partido	Es verdad	Acaso no	De Allah
----	------------------	-------	----------	------------	-----------	----------	----------

No encontraréis a nadie que creyendo en Allah y en el Último Día sienta afecto por quien se opone a Allah y a Su mensajero, aunque se trate de sus padres, sus hijos, sus hermanos o los de su tribu. Ha escrito la creencia en sus corazones, les ha ayudado con un espíritu procedente de Él y les hará entrar en jardines por cuyo suelo corren los ríos, donde serán inmortales. Allah estará satisfecho de ellos y ellos lo estarán de Él, éstos son el partido de Allah.

¿Acaso no son los del partido de Allah los triunfadores?